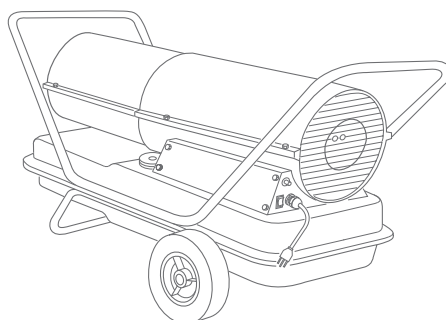
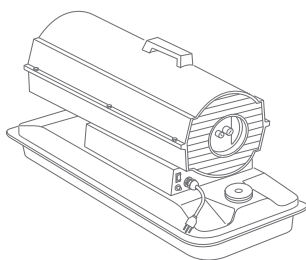


MASTER®

GB - PORTABLE FORCED AIR HEATERS
FR - APPAREILS DE CHAUFFAGE INDIVIDUELS À AIR FORCÉ
DE - TRAGBARE HOCHDRUCK EISLUFTTURBINEN
NL - VERPLAATSBARE HETELUCHTKANONNEN
IT - GENERATORE D'ARIA CALDA A RISCALDAMENTO DIRETTO
ES - CALENTADORES PORTATILES DE AIRE FORZADO
SV - PORTABEL VÄRMEFLÄKT MED FORCERAT LUFTFLÖDE
FI - KANNETTAVA KUUMAILMAPUHALLIN
DK - VARMEKANONER
NO - TRANSPORTABLE VARMEAPPARATER MED VIFTE
PL - PRZENOŚNE OLEJOWE NAGRZEWNICE POWIETRZA
RU - ПЕРЕДВИЖНЫЕ ВОЗДУХОНАГРЕВАТЕЛИ С СИСТЕМОЙ НАДДУВА
HU - HORDOZHATÓ, GÉPI LÉGFÚTÓ BERENDEZÉS
CZ - PŘENOSNÉ OHŘÍVAČE S NUCENÝM OBĚHEM VZDUCHU
LT - KILNOJAMOJO ORO ŠILDYTUVO SU TIESIOGINIU KURO PADAVIMU
EE - TEISALDATAV OTSEKÜTTEGA ÖHUSOOJENDI
LV - GAISA SILDĪTĀJA AR ŠĶIDRĀ KURINĀMĀ DEGLI
GR - ΦΟΡΗΤΗ ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ ΕΞΑΝΑΓΚΑΣΜΕΝΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ
TR - PORTATIF BASINÇLI HAVA ISITICILAR
SK - PRENOSNÉ TEPL OVZDUŠNÉ OHRIEVAČE VZDUCHU
RO - ÎNCĂLZITOARE DE AER PORTABILE CU VENTILATOR
BG - ПРЕНОСИМИ ВЕНТИЛАТОРНИ ВЪЗДУШНИ ОТОПЛИТЕЛИ
HR - PRIJENOSNI VENTILATORSKI GRIJAČI ZRAKA

OWNER'S MANUAL - MANUEL D'UTILISATION - BEDIENUNGSANLEITUNG - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- MANUALE D'ISTRUZIONE - MANUALE DEL PROPRIETARIO - ANVÄNDARMANUAL - KÄYTTÖOPAS -
BRUGSANVISNING - BRUKERHÅNDBOK - INSTRUKCJA OBSŁUGI - РУКОВОДСТВО ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV - PŘÍRUČKA PRO UŽIVATELE - EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJOS -
KASUTUSJUHEND - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ - KULLANICI KILAVUZU - NÁVOD NA
OBSLUHU - INSTRUCȚIUNEA DE DESERVIRE - ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ - UPUTA ZA UPORABU



Heater sizes - Production de la chaleur - Heizgerät-Größen - Vermogen - Potenza termica - Tamaños -
Effekt storlekar - Lämmittimen lämpötehot - Størrelse - Størrelser - Nagrzewnice o wydajności - Мощност
нагревателей - Fűtőberendezések teljesítménye - Vákon ohřivačů - Modeliai - Vājļundvõimsus - Izejas jauda
- Ohrievače s výkonom - Μεγέθη θερμαστρών - Isitici boyutları - Ohrievače s výkonom - Încălzitoare cu
randament - Отопители с номинална мощност - Grijači snage:

10, 20, 29, 44 kW

(35.000, 70.000, 100.000, 150.000 Btu/Hr)

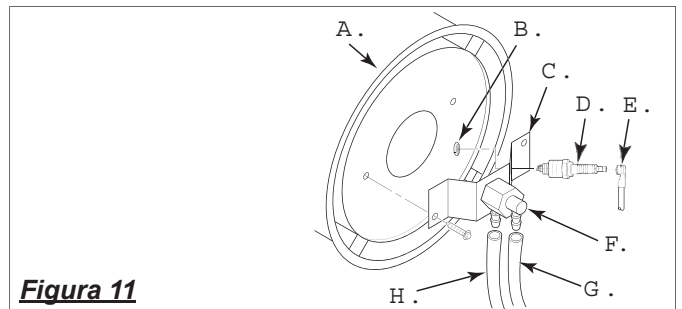
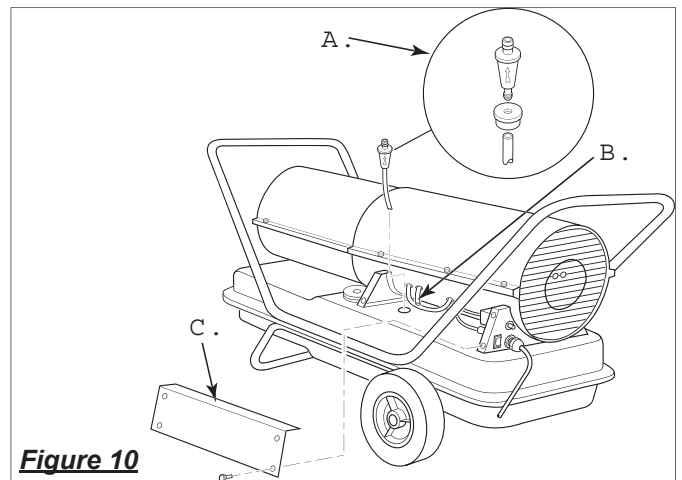
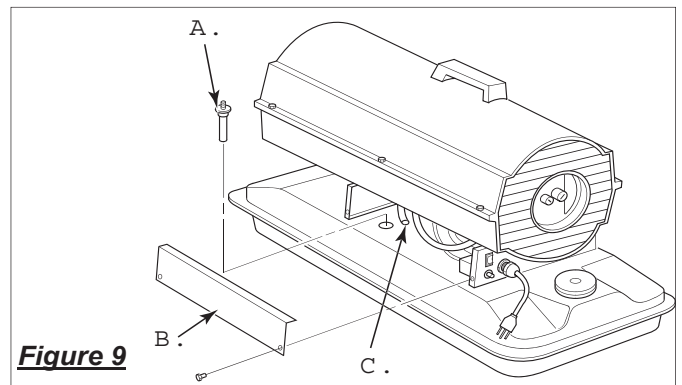
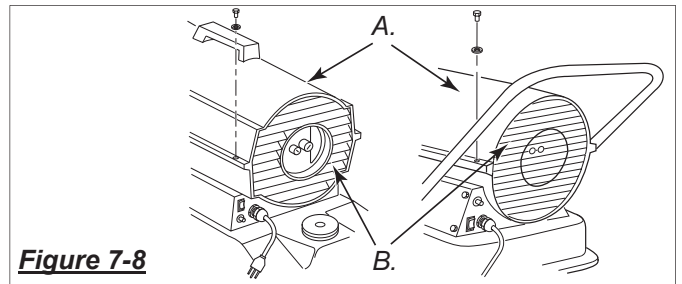
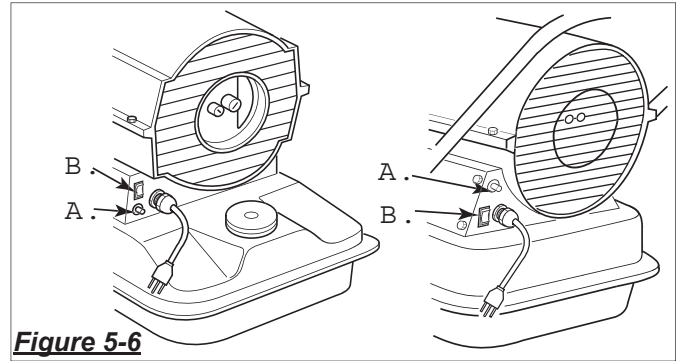
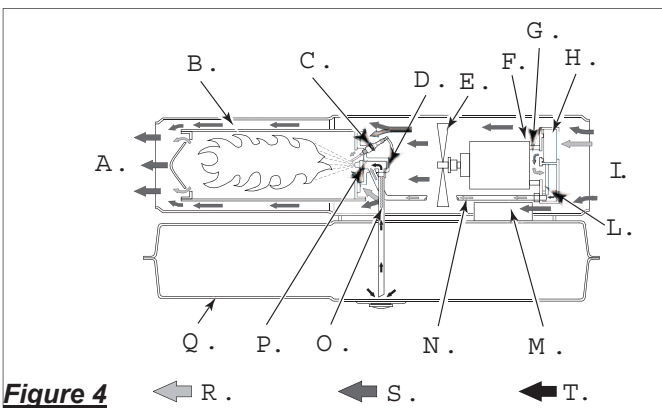
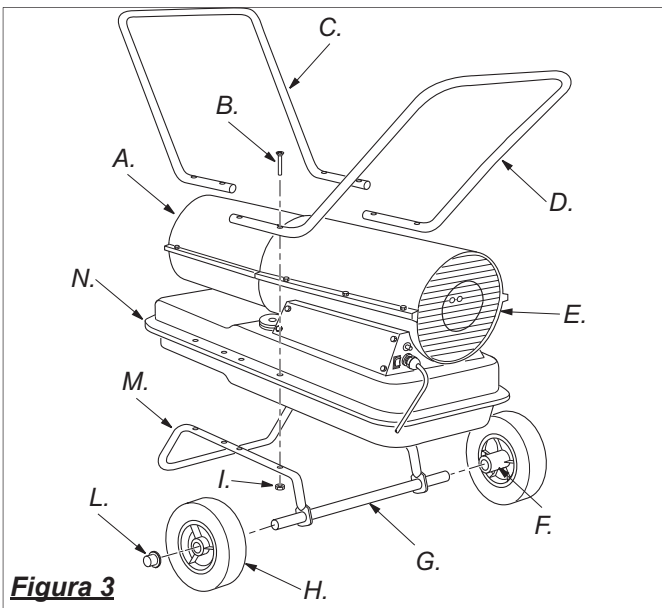
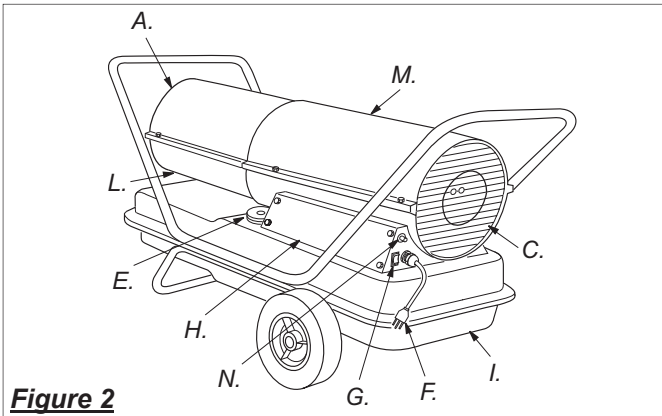
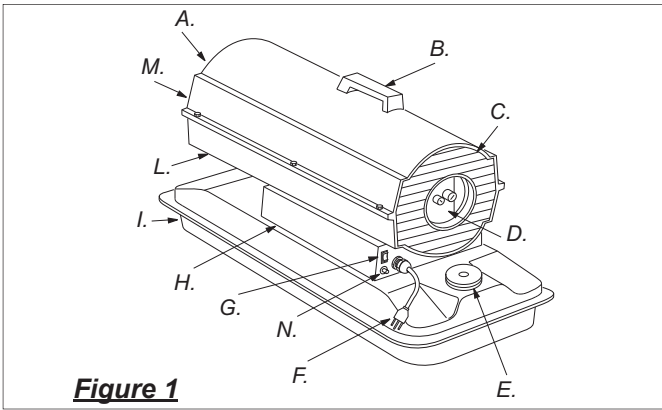
Models - Modèles - Modelle - Modellen - Modelli - Modelos - Modeller - Mallit - Model - Modeller -
Modele - Модели - Modellek - Modely - Modeliai - Mudelid - Modelji - Μοντέλα :

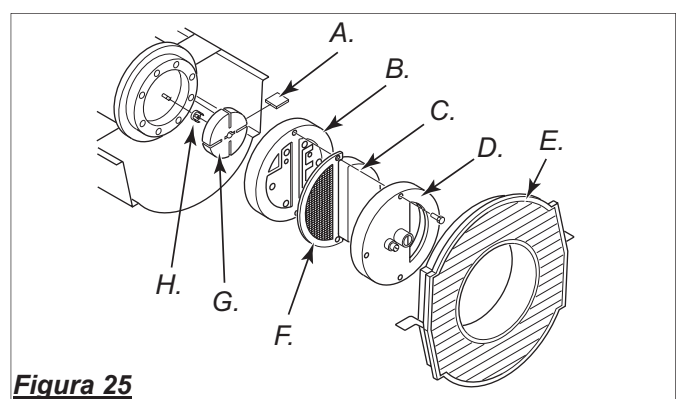
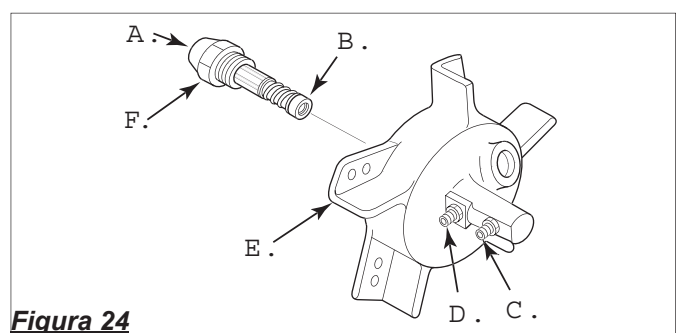
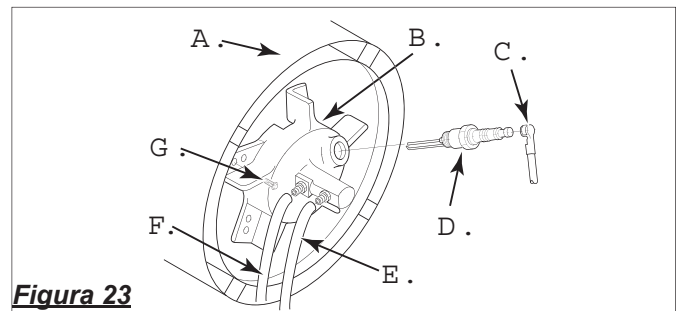
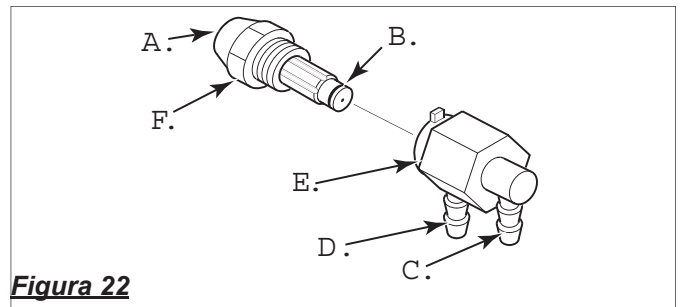
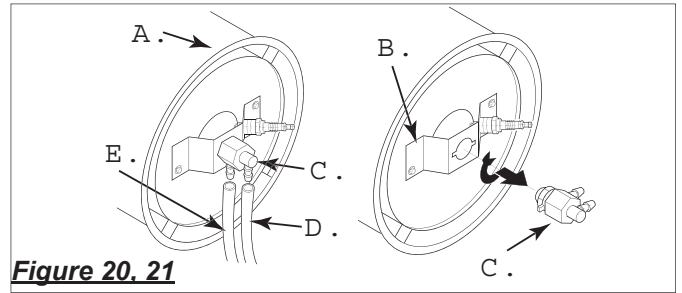
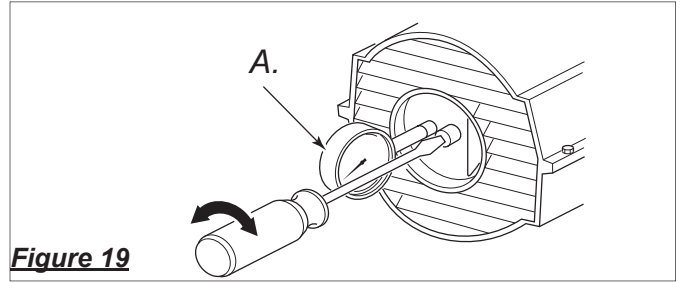
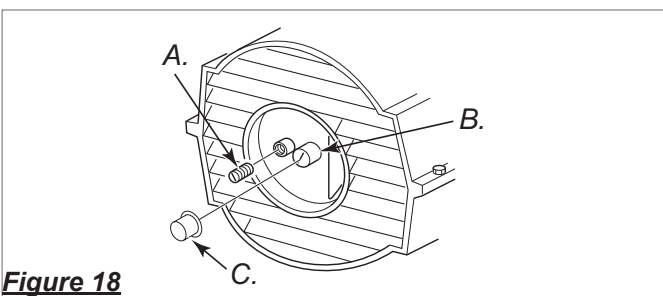
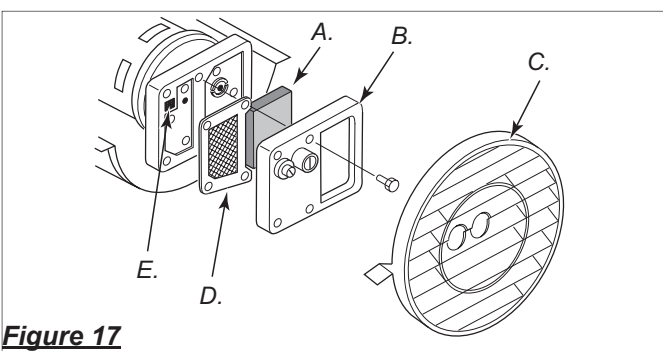
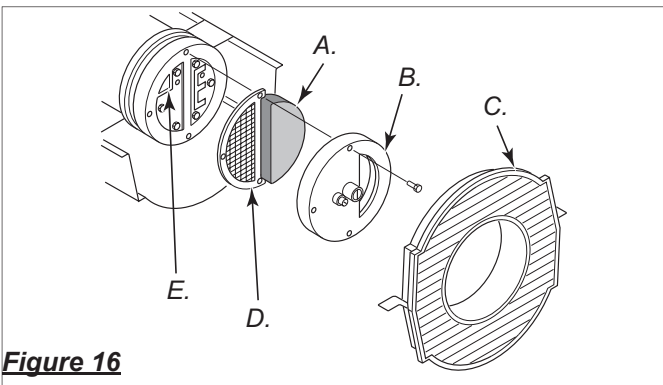
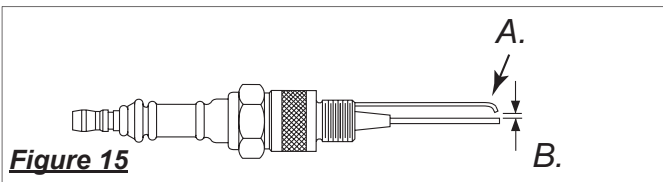
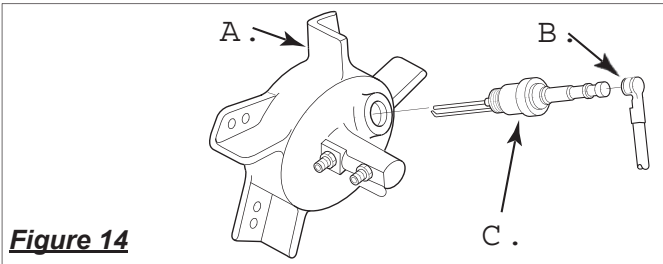
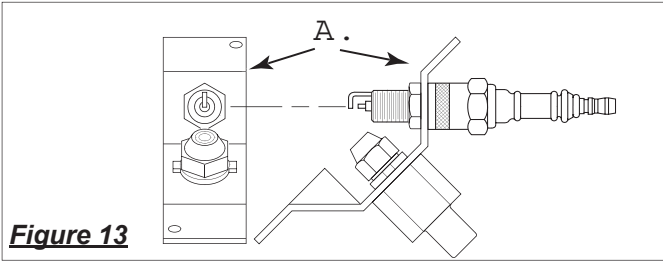
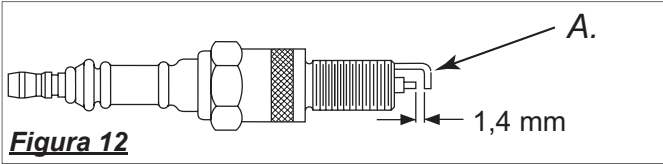
B 35 CED, B 70 CED, B 100 CED, B 150 CED

Edition 08
Rev. 01

4111.514

DESA





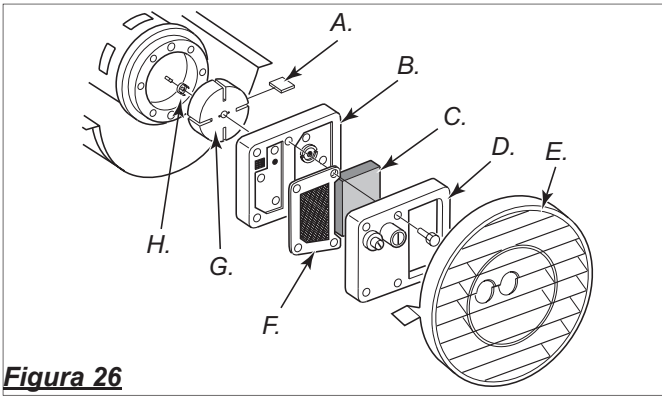


Figura 26

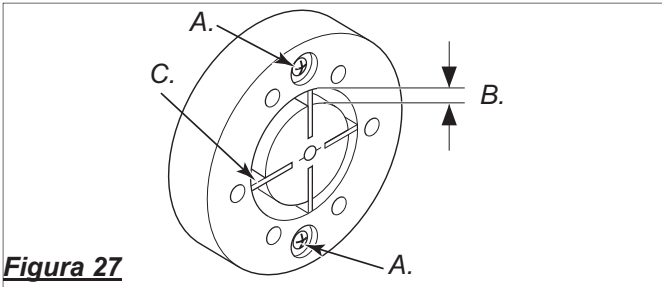


Figura 27

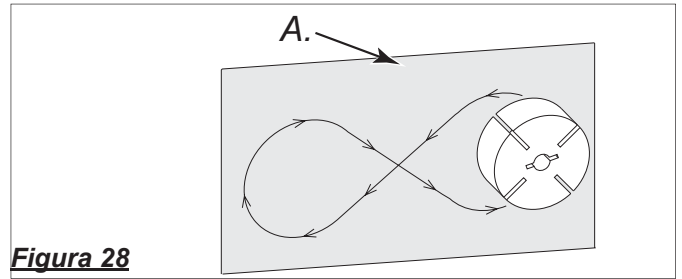


Figura 28

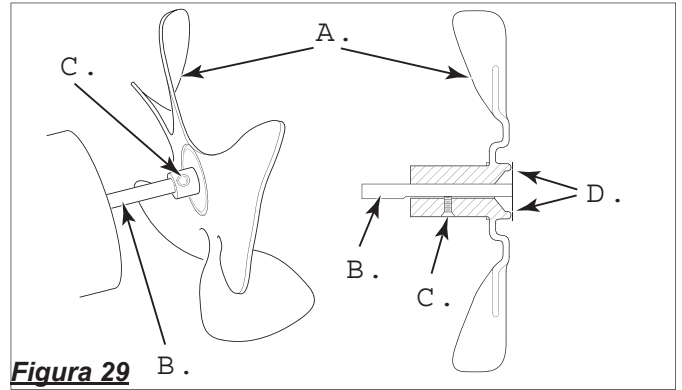
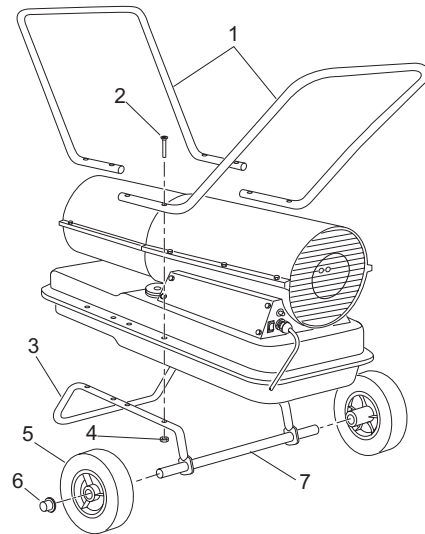


Figura 29

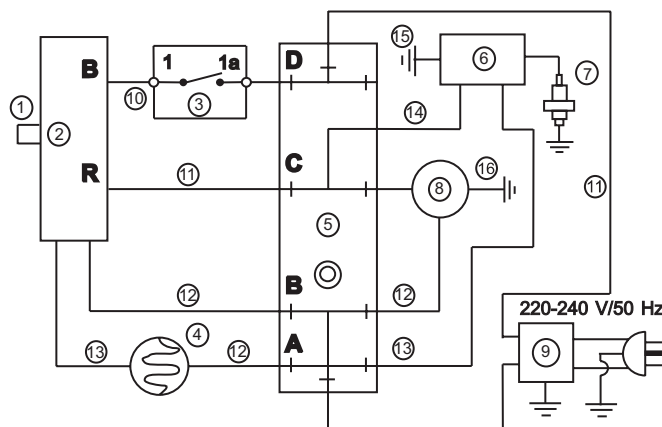
WHEELS AND HANDLES - ROUES ET GUIDONS - VERRIJDABARE ONDERSTELLEN EN HENDELS - RÄDER UND HANDGRIFFE - RUOTE ED IMPUGNATURE - RUEDAS Y ASAS PARA MODELOS DE -HJUL OCH HANDTAG - PYÖRÄT JA KAHVAT - HJUL OG HÅNDTAG - HJUL OG HÅNDTAK - KOŁA I UCHWYTY - КОЛЕСА И РУЧКИ - KEREKEK ÉS FOGANTYÚK - KOLA A DRŽADLA - RATUKAI IR RANKENOS - RATTAD JA KÄEPIDEMED - RITENI UN ROKTURI - ΡΟΔΕΣ ΚΑΙ ΛΑΒΕΣ - TEKERLEKLER VETUTAMAKLAR

B 100 CED, B 150 CED

KEY NO.	CODE	PART DESCRIPTION	Q.TY.
1	4110.077	Handles	1
2	4110.144	Screw	8
3	4110.078	Wheel Support Frame	1
4	4110.143	Hex Nut	8
5	4110.084	Wheel (2)	2
6	4110.085	Cap Nut	2
7	4110.109	Axle	1



WIRING DIAGRAM - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES - SCHALTPLAN - BEDRADINGSSCHEMA'S - SCHEMA ELETTRICO - DIAGRAMAS DE ALAMBRADO - KOPPLINGSSCHEMA - KYTKENTÄKAAVIOT - STRØMSKEMA - KOPLINGSSKJEMAER - SCHEMAT POŁĄCZEŃ - СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ - KAPCSOLÁSI VÁZLAT - SCHÉMA ELEKTROINSTALACE - DEGIMO VALDYMO ĮTAISAS - ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΩΔΙΩΣΗΣ - KABLAJ EMALARI -



1. Reset
2. Flame out control / Détecteur d'ext. deflamme / Sicherheitsvorrichtung / Controllo fiamma / Contro de ilama / Sammumisenvalanta / System kontroli plomienia / Контроль срыва пламени
3. ON-OFF Switch / Interrupteur / Schalter / Interruttore / Interruptor / kontakt / Virtakytkin / Afbryder / Przełącznik WŁ/WYŁ / Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ
4. Photocell / Cellule Photoelectr. / Photozelle / Fotocellula / Fotocélula / Fotocell / Valokenno / Fotocelle / Фотоэлемент
5. Terminal board / Plancheâbornes / Schaltplatine / Morsettiera / Bornera / Liitinlaatta / Płyta zaciskowa / Присоединительный щиток
6. Ignitor / Allumeur / Zünder / Accensione / Ignitor / Tändsystem / Sytytystulppa / Tændrør / Воспламенитель
7. Stark plug / Bougle / Zündkerze / Candela / Bujía de encendido / Sytytystulppa / Świeca zapłonowa / Свеча зажигания
8. Motor / Moteur / Motore / Tändningsmotor / Moottori / Электродвигатель
9. RFI Filter / Filtre / Filtro / Virtajohdon RFI-suodatin / Filtr zakłóceń radioelek. / Фильтр радиопомех


ÎNCĂLZITOARE DE AER PORTABILE CU VENTILATOR INSTRUCȚIUNEA DE DESERVIRE

IMPORTANT: Se recomandă citirea cu atenție și înțelegerea acestor instrucțiuni înainte de a începe montarea încălzitorului, pornirea sau repararea acestuia. Utilizarea neadecvată a încălzitorului poate duce la vătămări corporale grave. Păstrați aceste instrucțiuni pentru consultare ulterioară.

SIGURANȚA ÎN EXPLOATARE

AVERTISMENT

IMPORTANT: Se recomandă citirea cu atenție și înțelegerea acestor instrucțiuni înainte de a începe montarea încălzitorului, pornirea sau repararea acestuia. Exploatarea incorectă a încălzitorului poate determina vătămări corporale serioase sau chiar decese, în urma unor arsuri, incendii, explozii, electrocutări sau intoxicații cu monoxid de carbon.

 **PERICOL: Intoxicarea cu monoxid de carbon poate fi mortală!**

Intoxicarea cu monoxid de carbon: Primele manifestări ale intoxicației cu monoxid de carbon amintesc de simptomele gripei: dureri de cap, amețeală și/sau indispoziție. Dacă apar aceste simptome atunci se poate presupune că încălzitorul nu funcționează în mod adecvat.

Trebuie să ieșiți imediat la aer curat! Încălzitorul trebuie reparat. Unele persoane resimt mai puternic efectele acțiunii monoxidului de carbon, mai ales femeile gravide, cei ce suferă de afecțiuni ale aparatului circulator, de boli de plămâni, anemie, persoanele aflate sub influența alcoolului, sau cei care locuiesc în regiuni situate la o mare altitudine geografică.

Toate avertismentele cuprinse în aceste instrucțiuni trebuie citite și înțelese bine, iar instrucțiunile trebuie păstrate pentru a fi utilizate în viitor. Aceste instrucțiuni au rol de ghid pentru utilizarea sigură și adecvată a încălzitorului.

- Drept combustibil se va folosi numai motorină curată, fara impurități pentru a evita riscul unor incendii sau explozii. Nu folosiți niciodată benzină, petrol, diluanți de vopsele, alcool sau alți combustibili puternic inflamabili.
- Umplerea rezervorului.
 - a) Personalul care se ocupă de umplerea rezervorului trebuie să posede calificarea necesară și să cunoască foarte bine instrucțiunile producătorului și normele în vigoare referitoare la exploatarea în condiții de siguranță a încălzitoarelor de aer.
 - b) Trebuie să utilizați numai tipul de combustibil indicat pe tăblița de identificare a încălzitorului.
 - c) Înainte de umplerea cu combustibil trebuie să stingeți toate flăcările, inclusiv flacăra de control și să lăsați încălzitorul să se răcească.
 - d) În timpul umplerii cu combustibil observați toate conductele de combustibil și bransamentele, dacă acestea sunt etanșe și nu apar scurgeri. Orice scurgere se va remedia înainte de repunerea în funcțiune a utilajului.
 - e) În nici un caz nu se admite depozitarea în aceeași clădire, în apropierea încălzitorului, a unei cantități de combustibil mai mari decât cea necesară funcționării acestuia pentru o zi. Rezervoarele de combustibil trebuie să se găsească într-o altă clădire.
 - f) Toate rezervoarele de combustibil trebuie să se afle într-o încăpere situată la o minimă distanță de 8 m de încălzitor, față de arzătoarele de hidro-oxigen, aparate de sudură sau alte surse de aprindere (cu excepția rezervorului de combustibil din interiorul încălzitorului).
 - g) Dacă aceasta este posibil, atunci păstrarea rezervelor de combustibil trebuie să se facă în locuri al căror grad de absorbție al pardoseli nu permite scurgerea combustibilului la etajele de mai jos sau aprinderea acestuia de la un foc de la un etaj inferior.
 - h) Locul de depozitare al combustibilului trebuie întreținut

conform normelor locale în vigoare.

- Nu folosiți niciodată încălzitorul în locuri în care există emanații de benzină, diluanți de vopsele sau alți combustibili puternic inflamabili.
- Trebuie respectate toate normele și legile locale care reglementează exploatarea dispozitivului.
- Încălzitoarele folosite în apropierea unor prelate impregnate, a unor pânze sau alte asemenea materiale de protecție sau acoperire, se vor utiliza respectându-se distanța de siguranță față de aceste materiale. Distanța minimă recomandată este de 3 m. Adicional se recomandă ca aceste materiale să posede proprietăți de aprindere reduse. Materiale de protecție trebuie astfel fixate pentru a nu permite aprinderea lor sau obturarea căilor de aerisire ale dispozitivului din cauza curentilor de aer.
- Încălzitoarele se vor folosi numai în încăperi bine ventilate. Înainte de pornirea încălzitorului trebuie să asigurați o intrare de aer curat printr-un orificiu de cel puțin 2800 cm² pentru un randament de 29kW/oră.
- Încălzitorul poate fi folosit numai în locurile unde nu sunt emanații de substanțe inflamabile sau prea mult praf.
- Încălzitorul se conectează numai la surse de curent cu tensiunea și intensitatea care este înscrisă pe tăblița de fabricație a modelului.
- Folosiți doar un prelungitor cu 3 fișe, cu împământare.
- Distanțele minime ale încălzitorului față de substanțele și materialele inflamabile: de la gura de ieșire: 250 cm, de la suprafața peretelui lateral, de sus și din spate: 125 cm.
- În timpul funcționării încălzitorului, când acesta este fierbinte trebuie plasat pe o suprafață orizontală și stabilă pentru a preveni pericolul de incendiu.
- În timpul transportării sau păstrării trebuie să mențineți încălzitorul în poziție orizontală pentru a nu permite scurgerea combustibilului.
- Nu este permis accesul copiilor și al animalelor în apropierea încălzitorului.
- Când nu este folosit, încălzitorul trebuie deconectat de la tensiunea electrică.
- Dacă încălzitorul este dotat cu un termostat atunci acesta poate porni în orice moment.
- Niciodată nu folosiți încălzitorul în încăperi locuibile.
- Nu se permite blocarea intrării aerului (în spate) sau ieșirii aerului (în față) din încălzitor.
- Niciodată nu mutați, împingeți sau alimentați cu combustibil încălzitorul în funcțiune, fierbinte sau conectat la priza de alimentare
- Niciodată nu conectați duze adiționale la intrarea sau ieșirea aerului

SCHEMELE MODELELOR

(vezi figurile 1 e 2, pagina 2)

A. Ieșirea aerului cald, **B.** Mâner, **C.** Scutul ventilatorului, **D.** Coperchio filtri aria, **E.** Capacul rezervorului de combustibil, **F.** Cablul electric, **G.** Comutator PORNIT/OPRIT, **H.** Carcasa laterală, **I.** Rezervor de combustibil, **L.** Carcasa inferioară, **M.** Carcasa superioară, **N.** Buton de anulare a controlului întreruperii flăcării.

DESPACHETAREA

1. Scoateți toate ambalajele de fixare folosite la transportul încălzitorului.
2. Scoateți toate piesele din cutie.
3. Verificați dacă nu au fost avariate în timpul transportului. Dacă

Încălzitorul este avariata, anunțați imediat distribuitorul de unde acesta a fost achiziționat.

COMBUSTIBILI

ATENȚIE: Drept combustibil se va folosi numai motorină pentru a evita riscul unor incendii sau explozii. Niciodată nu folosiți benzină, benzină grea, diluanți de vopsele, alcool sau alte substanțe puternic inflamabile pe post de combustibil.

Nu folosiți combustibili grei, ca de exemplu Diesel nr 2 sau motorină nr 2. Folosirea combustibililor grei poate duce la:

- Blocarea filtrului și a duzei de combustibil,
- Apariția unor depuneri de carbon pe bujia de aprindere,
- Necesitatea utilizării unor substanțe non-toxice pentru a preveni închegarea combustibilului la temperaturi foarte scăzute.

IMPORTANT: Folosiți NUMAI un recipient destinat pentru păstrarea MOTORINEI. Asigurați-vă că recipientul este curat. Corpurile străine, ca de pildă impuritățile sau apa vor face ca încălzitorul să se oprească din funcționare. De asemenea, corpurile străine pot cauza să fie necesară o curățare foarte frecventă a sistemului de alimentare cu combustibil.

MONTAREA

(NUMAI PENTRU MODELELE 29kW, 44kW)

Aceste modele sunt dotate cu roți și mânere. Roțile și mânerul împreună cu alte piese se găsesc în cutie.

Instrumente necesare

- O șurubelniță mijlocie de tip Phillips
- Cheie reglabilă sau echivalent de 3/8 țoli.
- Ciocan

1. Introduceți axul în rama de susținere a roților. Instalați roțile pe ax. **IMPORTANT:** În timpul instalării roților trebuie să direcționați prelungirea butucului roților pe direcția ramei de susținere a roților (vezi figura 4).
2. Montați piulițele cu capac în capetele axului. Loviți-le ușor cu ciocanul pentru a intra la locul lor.
3. Amplasați încălzitorul pe rama de susținere a roților. Asigurați-vă că intrarea aerului în încălzitor (din spate) se găsește deasupra roților. Fixați flanșa rezervorului de combustibil pentru ca orificiile din acesta să se găsească în linie cu rama de susținere a roților.
4. Montați mânerul frontal și mânerul din spate pe suprafața de sus a flanșei rezervorului de combustibil. Introduceți șuruburile în orificii, flanșa rezervorului de combustibil și rama de susținere a roților. Pe fiecare șurub fixat înșurubați manual dar puternic piulițele.
5. După montarea tuturor șuruburilor strângeți puternic piulițele.

(vezi figurile 3, pagina 2)

A. Ieșirea aerului cald, **B.** Șurub, **C.** Mâner fata, **D.** Mânerul spate, **E.** Intrare aer, **F.** Prelungirea butucului, **G.** Ax, **H.** Roată, **I.** Piuliță, **L.** Piuliță de acoperire, **M.** Rama de suport a roților, **N.** Flanșa rezervorului de combustibil.

AERISIREA

ATENȚIE: Trebuie respectate cerințele referitoare la ventilarea minimă a încăperilor încălzite cu aer cald din exterior. La o cantitate prea mică de aer curat poate avea loc intoxicarea cu monoxid de carbon. Trebuie să asigurați ventilarea adecvată cu aer din exterior înainte de pornirea încălzitorului.

Trebuie să asigurați o intrare de aer curat printr-un orificiu de cel puțin 2800 cm² pentru un randament de 29kW/oră. Dacă folosiți mai multe echipamente care lucrează concomitent trebuie să asigurați o cantitate de aer curat proporțional mai mare.

Exemplu: Încălzitorul 44kW necesită ca cel puțin una dintre condițiile de mai jos să fie îndeplinite:

- a unui garaj pentru două automobile să fie deschisă cu 15 cm
- a unui garaj pentru un automobil să fie deschisă cu 23 cm

- Două geamuri de lățime 75 cm să fie deschise cel puțin 31 cm

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Sistemul de alimentare cu combustibil: Pompa de aer împinge aerul prin canalul de aer. Apoi aerul este trimis către duza capului arzătorului. Acest aer pompează combustibilul din rezervorul de combustibil. Combustibilul disipat este apoi injectat în camera de ardere.

Sistemul de aer: Ventilatorul este rotit cu ajutorul unui motor. Ventilatorul împinge aerul în camera de ardere și în jurul acesteia. Aerul încălzit este curat și fierbinte.

Sistemul de aprindere: Un aprinzător electric alimentează bujia de aprindere cu curent electric. Aceasta aprinde amestecul de aer și combustibil.

Sistemul de control al lipsei de flacără: Acest sistem face ca încălzitorul să se oprească în momentul lipsei (stingerii) flăcării.

(vezi figurile 4, pagina 2)

A. Ieșirea aerului cald curat, **B.** Cameră de ardere, **C.** Bujie **D.** Capul arzătorului, **E.** Ventilator, **F.** Motor, **G.** Pompa de aer, **H.** Filtru intrare aer, **I.** Intrarea aerului rece, **L.** Filtru ieșire aer, **M.** Aprinzător electronic, **N.** Canalul de aer către arzător, **O.** Filtru de combustibil, **P.** Duza arzătorului, **Q.** Rezervorul de combustibil, **R.** Aer pentru sistemul de combustie, **S.** Aer pentru ardere și încălzire, **T.** Combustibil.

FUNCȚIONAREA

ATENȚIE: Înainte de începerea exploatarei echipamentului asigurați-vă că ați citit și ați înțeles toate avertizările cuprinse în capitolul deservirii încălzitorului în condiții de siguranță. Aceste informații sunt necesare pentru a asigura o utilizare adecvată a încălzitorului. De asemenea trebuie să respectați legile și normele locale.

PENTRU A PORNII ÎNCĂLZITORUL TREBUIE SĂ EFECTUAȚI URMĂTOARELE OPERAȚIUNI:

1. Asigurați-vă că sunt respectate toate cerințele referitoare la ventilare și siguranță.
2. Umpleți rezervorul de combustibil cu motorină sau combustibil Diesel ușor Nr. 1.
3. Închideți capacul rezervorului de combustibil.
4. Introduceți ștecherul încălzitorului într-o priză standard cu pământare 230V/50Hz. Dacă este nevoie, utilizați un prelungitor. Folosiți doar un prelungitor cu 3 fișe, cu pământare.

Cerințele pentru cablul electric al prelungitorului

- Lungime maximă 30,5 m – fir 1,00 mm² (16 AWG)
- Lungime între 30,6 și 61 m – fir 1,50 mm² (14 AWG)

Setați comutatorul PORNIT / OPRIT în poziția PORNIT și încălzitorul trebuie să pornească. Dacă acest lucru nu se întâmplă, apăsați butonul de oprire a controlului lipsei flăcării (vezi figurile 5 și 6).

Pentru a opri încălzitorul trebuie să efectuați următoarele operațiuni:

1. Setați comutatorul PORNIT / OPRIT în poziția OPRIT.

Pentru a porni încălzitorul din nou trebuie să efectuați următoarele operațiuni:

1. Așteptați 2 minute de la oprirea încălzitorului.
2. Repetați operațiunile descrise la punctul Pornirea încălzitorului.

(vezi figurile 5 e 6, pagina 2)

A. Buton de anulare a controlului întreruperii flăcării, **B.** Comutator PORNIT/OPRIT.

TRANSPORTUL, PĂSTRAREA ȘI EXPEDIEREA

Atenție: La expediere firmele de transport cer golirea rezervoarelor de combustibil.

1. Goliți rezervorul de combustibil.
2. Atenție: Anumite modele au un bușon de evacuare a combustibilului amplasat în partea de jos a rezervorului de

- combustibil. În acest caz, pentru a goli rezervorul este îndeajuns să deschideți acest bușon. Dacă încălzitorul nu are un bușon de evacuare a combustibilului, atunci rezervorul trebuie golit prin orificiul superior. Întotdeauna trebuie să vă asigurați dacă combustibilul a fost evacuat din rezervor în totalitate.
- Montați apoi la locul său bușonul de evacuare – dacă acesta a fost utilizat.
 - Dacă în combustibilul vechi observați o depunere, atunci trebuie să turnați în acesta 1 sau 2 litri de motorină curată, să amestecați și să goliți din nou rezervorul. Aceasta va preveni astuparea filtrelor cu aceste depuneri și va permite o funcționare bună în viitor.

- Montați la locul său capacul rezervorului sau bușonul de evacuare a combustibilului. Combustibilul vechi trebuie evacuat conform legilor și normelor locale. Verificați dacă stațiile locale de depanare nu iau în primire combustibilul utilizat pentru curățare și refolosire.
 - Păstrați încălzitorul într-un loc uscat, asigurându-vă că locul de depozitare nu este prăfuit și nu conține aburi care ar putea avea o acțiune corosivă.
- IMPORTANT:** Nu este permisă depozitarea motorinei în sezonul de vară pentru a o utiliza în timpul următorului sezon de iarnă. Folosirea combustibilului vechi poate avaria încălzitorul.

CONSERVAREA CURENTĂ

ATENȚIE: Niciodată nu reparați încălzitorul când acesta este sub tensiune, în timp ce funcționează sau când este fierbinte. Aceasta poate duce la vătămări corporale serioase sau la electrocutare.

Piesa	Frecvența	Modul
Rezervorul de combustibil	Spălați la fiecare 150 – 200 de ore de funcționare sau în caz de necesitate.	Consultați Transportul, păstrarea și expedierea, mai sus.
Filtrul de ieșire a aerului și filtrul din fibră	Schimbați la fiecare 500 de ore de utilizare sau o dată pe an.	Consultați <i>Filtrul de ieșire a aerului</i> , filtrul de intrare a aerului și filtrul din fibră, pagina 4
Filtru de intrare a aerului	Spălați cu apă și săpun și uscați la fiecare 500 de ore de funcționare sau în caz de necesitate.	Consultați <i>Filtrul de ieșire a aerului</i> , filtrul de intrare a aerului și filtrul din fibră, pagina 4
Filtru de combustibil	Curățați de două ori în timpul sezonului sau în caz de necesitate.	Consultați <i>Filtrul de combustibil</i> , pagina 4.
Bujia de aprindere	Curățați și etanșați la fiecare 600 de ore de funcționare sau schimbați în caz de necesitate.	Consultați <i>Bujia de aprindere</i> .
Paletele ventilatorului	Curățați o dată pe sezon sau în caz de necesitate.	Consultați <i>Ventilatorul</i> , pagina 4.
Motorul	Conservarea nu este necesară. Este lubrifiat pe viață.	

DIAGNOSTICAREA

ATENȚIE: Niciodată nu depanați încălzitorul când acesta este sub tensiune, în timp ce funcționează sau când este fierbinte. Aceasta poate duce la vătămări corporale serioase sau la electrocutare.

AVARIA OBSERVATĂ	CAUZA POSIBILĂ	DEPANAREA
Încălzitorul pornește, dar după un scurt timp controlul de lipsă flăcără îl oprește.	<ol style="list-style-type: none"> Presiune slabă în pompă Filtrul de ieșire a aerului, filtrul de intrare a aerului sau filtrul din fibră este murdar. Filtrul de combustibil este murdar. Impurități în duza arzătorului. Lentila fotocelulei este murdară. Dispozitivul de control al lipsei flăcării este avariât. 	<ol style="list-style-type: none"> Consultați Reglarea presiunii în pompă, pag. 4. Consultați <i>Filtrul de ieșire a aerului</i>, filtrul de intrare a aerului și filtrul din fibră, pag. 4 Consultați <i>Filtrul de combustibil</i>, pagina 4. Consultați <i>Duza de combustibil</i>, pagina 4. Curățați lentila fotocelulei. Schimbați dispozitivul de control al lipsei flăcării.
Încălzitorul nu funcționează, dar motorul lucrează un timp scurt.	<ol style="list-style-type: none"> Presiune slabă în pompă Depunere de carbon pe bujia de aprindere sau distanța greșită între electrozi. Filtrul de combustibil este murdar. Impurități în duza arzătorului. Apă în rezervorul de combustibil. 	<ol style="list-style-type: none"> Consultați Reglarea presiunii în pompă, pag. 4. Consultați <i>Bujia de aprindere</i>, pagina 4. Consultați <i>Filtrul de combustibil</i>, pagina 4. Consultați <i>Duza de combustibil</i>, pagina 5. Goliți și clătiți rezervorul de combustibil cu motorină nouă. Consultați Transportul, păstrarea și expedierea, pagina 2.
Motorul nu pornește după conectarea la tensiunea electrică, ventilatorul se rotește foarte încet sau nu se rotește deloc.	<ol style="list-style-type: none"> Controlul de lipsă flăcără nu este resetat. Blocarea rotorului pompei. 	<ol style="list-style-type: none"> Apăsăți butonul de resetare a controlului de lipsă flăcără, consultați figurile 5 și 6 din pagina 6. Dacă ventilatorul se rotește greu consultați <i>Rotorul pompei</i>, în pagina 13.

ATENȚIE: Înalță tensiune!

- Aprinzătorul electronic nu este pământat.
- Aprinzătorul electronic este avariât.
- Asigurați-vă dacă aprinzătorul este bine fixat.
- Schimbați aprinzătorul electronic.

LUCRĂRI ȘI ACȚIUNI LEGATE DE DEPANARE

ATENȚIE: Niciodată nu depanați încălzitorul când acesta este sub tensiune, în timp ce funcționează sau când este fierbinte. Aceasta poate duce la vătămări corporale serioase sau la electrocutare.

DEMONTAȚI CARCASA SUPERIOARĂ

1. Scoateți șuruburile și piulițele de asigurare de-a lungul ambelor părți laterale ale încălzitorului folosind o cheie de 5/16 țoli. Aceste șuruburi leagă capacul superior și cel inferior.
2. Demontați capacul superior.
3. Demontați scutul ventilatorului.

FILTRUL DE COMBUSTIBIL (modelele 10kW, 20kW)

1. Demontați șuruburile din capacul lateral, folosind cheia de 5/16 țoli.
2. Demontați capacul lateral.
3. Scoateți conducta de alimentare din cauciuc din bransamentul filtrului de combustibil.
4. Delicată scoateți capătul și filtrul de combustibil din rezervorul de combustibil.
5. Clătiți filtrul cu combustibil curat și plasați-l înapoi în rezervor.
6. Montați conducta de alimentare din cauciuc pe bransamentul filtrului de combustibil.
7. Montați capacul lateral.

FILTRUL DE COMBUSTIBIL (modelele 29kW, 44kW)

1. Demontați șuruburile din capacul lateral, folosind cheia de 5/16 țoli.
2. Demontați capacul lateral.
3. Scoateți conducta de alimentare superioară din bransamentul filtrului de combustibil.
4. Delicată scoateți capătul de cuplare, conducta de alimentare cu combustibil inferioară și filtrul de combustibil din rezervorul de combustibil.
5. Clătiți filtrul cu combustibil curat și plasați-l înapoi în rezervor.
6. Montați conducta de alimentare superioară pe bransamentul filtrului de combustibil.
7. Montați capacul lateral.

(vezi figurile 7 e 8, pagina 2)

A. Carcasa superioară, B. Scutul ventilatorului

(vezi figurile 9, pagina 2)

A. Filtru de combustibil, B. Carcasa laterală, C. Conducta de combustibil

(vezi figurile 10, pagina 2)

A. Filtru de combustibil, reductor și conducta inferioară de combustibil, B. Carcasa laterală, C. Conducta superioară de combustibil.

BUJIA DE APRINDERE (modelul 10kW)

1. Demontați capacul superior (consultați pagina 4).
2. Scoateți ventilatorul (consultați pagina 5).
3. Scoateți conducta de alimentare cu combustibil și conducta de aer din sistemul duzei.
4. Scoateți cuplajul bujiei din bujia de aprindere.
5. Deșurubați două șuruburi cu ajutorul unei chei de 5/16 țoli și scoateți eclisa arzătorului.
6. Puneți capul hexagonal al bujiei în menghină și strângeți.
7. Deșurubați șurubul de fixare al bujiei de aprindere cu ajutorul unei chei de 11/16 țoli.
8. Demontați eclisa arzătorului din bujia de aprindere.
9. Curățați electrozii bujiei și îi reglați la distanța de 1,40 mm.
10. Montați eclisa arzătorului pe bujia de aprindere. Rotiți eclisa arzătorului până când aceasta va atinge electrozidul bujiei. (consultați desenul 13).

11. Fixați stabil bujia de aprindere cu piulița de fixare.
12. Eliberați capul hexagonal al bujiei din menghină.
13. Montați eclisa arzătorului pe camera de ardere.
14. Montați cuplajul bujiei pe bujia de aprindere.
15. Cuplați conducta de alimentare cu combustibil și conducta de aer la sistemul duzei.
16. Fixați ventilatorul (consultați pagina 5).
17. Fixați capacul ventilatorului și capacul superior.

(vezi figurile 11, pagina 2)

A. Camera de ardere, B. Piuliță pentru montarea bujiei, C. Eclisa arzătorului, D. Bujie de aprindere, E. Racordul bujiei de aprindere, F. Sistemul duzei arzătorului, G. Furtun de combustibil, H. Furtun de aer

(vezi figurile 12, pagina 2)

A. Îndoți aici pentru a adapta distanța dintre electrode

(vezi figurile 13, pagina 3)

A. Eclisa arzătorului

BUJIA DE APRINDERE (modelele 20/ 29/ 44kW)

1. Demontați capacul superior (consultați pagina 2).
2. Scoateți ventilatorul (consultați pagina 4).
3. Scoateți cuplajul bujiei din bujia de aprindere.
4. Scoateți bujia de aprindere din capătul arzătorului, folosind o cheie de 13/16 țoli.
5. Curățați electrozidul bujiei și amplasați-l la distanța de: modelele 20kW, 29kW: 1,90 mm modelele 44kW: 2,80 mm
6. Montați bujia de aprindere în capătul arzătorului.
7. Montați cuplajul bujiei pe bujia de aprindere.
8. Fixați ventilatorul (consultați pagina 4).
9. Fixați capacul ventilatorului și capacul superior.

(vezi figurile 14, pagina 3)

A. Capul arzătorului, B. Racordul bujiei de aprindere, C. Bujie

(vezi figurile 15, pagina 3)

A. Îndoți aici pentru a adapta distanța dintre electrode, B. Distanța

FILTRUL DE IEȘIRE A AERULUI, FILTRUL DE INTRARE A AERULUI ȘI FILTRUL DIN FIBRĂ

1. Demontați capacul superior (consultați pagina 2).
 2. Demontați șuruburile din eclisa din capătul filtrului, folosind cheia de 5/16 țoli.
 3. Scoateți eclisa din capătul filtrului.
 4. Schimbați filtrul de ieșire al aerului și filtrul din fibră.
 5. Clătiți sau schimbați filtrul de intrare a aerului (Consultați Conservarea curentă, pagina 3)
 6. Montați eclisa în capătul filtrului.
 7. Fixați capacul ventilatorului și capacul superior.
- IMPORTANT: Nu trebuie să lubrifiați filtrele.**

REGLAREA PRESIUNII ÎN POMPĂ

1. Scoateți bușonul de presiunea de pe suportul din capătul filtrului.
2. Instalați presometrul adițional (piesa HA1180).
3. Porniți încălzitorul (consultați Funcționarea, pagina 4). Așteptați până motorul atinge puterea maximă.
4. Reglați presiunea. Rotiți supapa de preaplin la dreapta pentru a măriți presiunea. Rotiți supapa de preaplin la stânga pentru a micșora presiunea.
5. Vedeți specificația de pe partea dreaptă pentru a afla presiunea adecvată pentru fiecare model.
6. Deconectați presometrul. Montați bușonul de presiune pe suportul din capătul filtrului.

(vezi figurile 16 e 17, pagina 3)

A. Filtru intrare aer, B. Eclisă în capătul filtrului, C. Scutul ventilatorului, D. Filtru ieșire aer, E. Filtru din fibră.

Modelul	Presiunea în pompă (Bar/PSI)
10 kW	0,207 / 3
20 kW	0,365 / 5,3
29 kW	0,275 / 4
44 kW	0,337 / 4,9

(vezi figurile 18, pagina 3)

A. Bușon de presiune, **B.** Supapă de preaplin, **C.** (Modelele prezentate -10kW, 20kW)

(vezi figurile 19, pagina 3)

A. Presometru

DUZA ARZĂTORULUI (modelul 10kW)

1. Demontați capacul superior (consultați pagina 2).
2. Scoateți ventilatorul (consultați pagina 5).
3. Scoateți conducta de alimentare cu combustibil și conducta de aer din sistemul duzei arzătorului.
4. Pentru a scoate sistemul arzătorului, rotiți-l cu ¼ de cerc în stânga și trageți de el în direcția motorului.
5. Fixați hexagonul din plastic în menghină și strângeți-l încet.
6. Scoateți încet duza arzătorului din cuplajul duzei cu ajutorul unei chei de 5/8 țoli.
7. Curățați partea frontală a duzei cu aer comprimat. Acest lucru va îndepărta toate impuritățile care se găsesc în zona duzei.
8. Verificați dacă garnitura duzei nu a fost avariată.
9. Introduceți duza în elementul de cuplare, astfel încât să fie fixată în acesta. Rotiți-o cu 1/3 de cerc, cu ajutorul unei chei tubulare
10. 5/8 țoli (4,50-5,10 n-m/40-45 inchpounds).
11. Fixați sistemul duzei pe suportul arzătorului.
12. Cuplați conducta de alimentare cu combustibil și conducta de aer la sistemul duzei.
13. Fixați ventilatorul (consultați pagina 5).
14. Fixați capacul ventilatorului și capacul superior.

(vezi figurile 20 e 21, pagina 3)

A. Camera de ardere, **B.** Eclisa arzătorului, **C.** Sistemul duzei arzătorului, **D.** Furtun de combustibil, **E.** Furtun de aer

(vezi figurile 22, pagina 3)

A. Capul duzei arzătorului, **B.** Garnitura duzei, **C.** Fixarea furtunului de combustibil, **D.** Fixarea furtunului de aer, **E.** Cuplajul reductor al duzei, **F.** Duza arzătorului

DUZA ARZĂTORULUI (modelele 20/ 29/ 44kW)

1. Demontați capacul superior (consultați pagina 2).
2. Scoateți ventilatorul (consultați pagina 5).
3. Scoateți conducta de alimentare cu combustibil și conducta de aer din sistemul duzei arzătorului.
4. Scoateți cuplajul bujiei din bujia de aprindere.
5. Scoateți bujia de aprindere din capătul arzătorului, folosind o cheie de 13/16 țoli.
6. Scoateți cele trei șuruburi cu ajutorul unei chei de 5/6 țoli și demontați capul arzătorului din camera de ardere.
7. Fixați capul arzătorului în menghină și apăsați delicat.
8. Folosind o cheie de 5/8 țoli, cu grijă, decuplați duza de la capul arzătorului (vezi figura 24).
9. Curățați partea frontală a duzei cu aer comprimat. Acest lucru va îndepărta toate impuritățile care se găsesc în zona duzei.
10. Verificați dacă garnitura duzei nu a fost avariată.
11. Fixați duza arzătorului în capul arzătorului și apăsați-o bine (9,10-12,40 nm/80-110 inch-pounds).
12. Montați capul arzătorului pe camera de ardere.
13. Montați bujia de aprindere în capătul arzătorului.
14. Montați cuplajul bujiei pe bujia de aprindere.
15. Montați conducta de alimentare cu combustibil și conducta de aer în capul arzătorului.
16. Fixați ventilatorul (consultați pagina 5).
17. Fixați capacul ventilatorului și capacul superior.

(vezi figurile 23, pagina 3)

A. Camera de ardere, **B.** Capul arzătorului, **C.** Racordul bujiei de aprindere, **D.** Bujie, **E.** Furtun de combustibil, **F.** Furtun de aer.

(vezi figurile 24, pagina 3)

A. Capul duzei arzătorului, **B.** Garnitura duzei, **C.** Fixarea furtunului de combustibil, **D.** Fixarea furtunului de aer, **E.** Capul arzătorului, **F.** Duza arzătorului.

ROTORUL POMPEI (Operațiunile care trebuie efectuate în cazul blocării rotorului)

1. Demontați capacul superior (consultați pagina 2).
2. Demontați șuruburile din eclisa din capătul filtrului, folosind cheia de 5/16 țoli.
3. Scoateți eclisa din capătul filtrului și filtrele de aer.
4. Demontați șuruburile din placa pompei, folosind cheia de 5/16 țoli.
5. Scoateți placa pompei.
6. Scoateți rotorul, capsula și paletetele.
7. Verificați dacă în pompă nu sunt depuneri. Dacă observați depuneri înlăturați-le cu aer comprimat.
8. Montați capsula și rotorul.
9. Verificați poziția rotorului. Dacă trebuie corectată poziția acestuia pentru a avea 0,076/0,101 mm în cel mai strâmt loc (vezi fig.27).
10. Atenție: Executați o rotație completă a rotorului pentru a vă asigura că distanța în cel mai strâmt loc este de 0,076/0,101 mm. Dacă trebuie, reglați distanța din nou.
11. Montați paletetele, placa pompei, filtrele de aer și eclisa filtrului.
12. Fixați capacul ventilatorului și capacul superior.
13. Reglați presiunea din pompă (vezi pagina 4).
14. Atenție: Dacă rotorul se blochează în continuare, procedați conform instrucțiunilor de mai jos.
15. Efectuați operațiunile de la punctele 1 – 6 de mai sus.
16. Pe o suprafață orizontală puneți o bucată de hârtie abrazivă (rugozitate 600). Șlefuiți delicat rotorul efectuând patru opturi pe hârtia abrazivă (vezi desenul 28).
17. Montați din nou capsula și rotorul.
18. Efectuați operațiunile de la punctele 10 – 12 de mai sus.

(vezi figurile 25 e 26, pagina 3)

A. Paleta, **B.** Placa pompei, **C.** Filtru intrare aer, **D.** Eclisă în capătul filtrului, **E.** Scutul ventilatorului, **F.** Filtru ieșire aer, **G.** Rotorul, **H.** Capsulă.

(vezi figurile 27, pagina 4)

A. Șurubul de reglare a dimensiunii, **B.** Dimensiunea 0,076/0,101 mm măsurată cu șublerul de adâncime, **C.** Paleta

(vezi figurile 28, pagina 4)

A. Hârtie abrazivă

VENTILATORUL

IMPORTANT: Demontați ventilatorul de pe axul motorului înainte de demontarea motorului. Lăsând motorul greu pe ventilator ați putea să avariați ghintul ventilatorului.

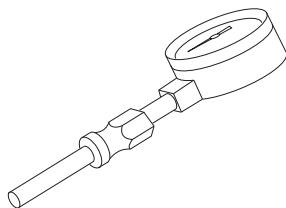
1. Demontați capacul superior (consultați pagina 4).
2. Cu ajutorul unei chei hexagonale de 2,5 țoli slăbiți șurubul de strângere care leagă ventilatorul de axul motorului.
3. Scoateți ventilatorul de pe axul motorului.
4. Curățați ventilatorul folosind o cârpă moale umezită cu motorină sau diluant.
5. Uscați foarte bine ventilatorul.
6. Montați ventilatorul din nou pe axul motorului. Fixați planul frontal al butucului ventilatorului paralel cu planul capătului axului motorului (vezi figura 30).
7. Fixați șurubul de strângere pe planul axului. Strângeți puternic șurubul de strângere (40-50 inchpounds/4.5- 5.6 n-m).
8. Montați capacul ventilatorului și capacul superior.

(vezi figurile 29 e 30, pagina 4)

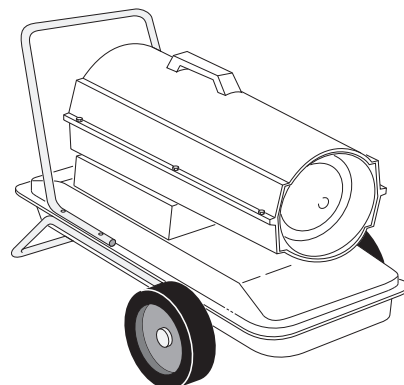
A. Ventilatorul, **B.** Axul motorului, **C.** Șurub de strângere, **D.** Amplasați în același plan

DOTAREA ADIȚIONALĂ

Accesoriiile adiționale pot fi achiziționate de la distribuitorii regionali.

**Manometru - 4 109.427**

Este adaptat pentru toate modelele. Se folosește pentru verificarea presiunii din pompă.

**SET STANDARD DE ROȚI CU SUPORT -
4103.930**

Face ca încălzitorul să fie și mai simplu de mutat. Se strânge foarte ușor.

Pentru modelele 10kW, 20kW.

GARANȚIA ȘI SERVICIILE DE REPARARE**GARANȚIA DE UN AN ESTE OFERITĂ PENTRU DOTAREA DE BAZĂ A ÎNCĂLZITORULUI**

DESA Italia oferă garanția reparației tuturor greșelilor de fabricație sau legate de greșelile de fabricație din produsul achiziționat, timp de un an de la data livrării produsului primului utilizator sub următoarele condiții:

Orice responsabilitate din partea companiei DESA Italia care reiese din această garanție este limitată doar la reparația sau schimbarea, după voința DESA Italia, a oricărei piese în care au apărut defecțiuni cauzate de materialul de fabricație sau orice defecțiuni cauzate de transport. Aceste piese trebuie expediate (transportul este inclus în garanție) unui centru de depanare autorizat sau la fabrică, în timpul orelor obișnuite de funcționare. Garanția nu acoperă piesele sau accesoriile adiționale care nu sunt produse de către DESA Italia dar care au garanția producătorului lor, nici întreținerea periodică (ca de exemplu reglarea presiunii) sau piesele de schimb pentru întreținerea periodică (de exemplu filtrele sau bujiile). Piesele de schimb sau de reparat care sunt incluse în acest produs și sunt acoperite de această garanție sunt supuse condițiilor de garanție doar în perioada de valabilitate a acestei garanții, ca și cum ar fi piese originale componente ale produsului în cauză. DESA ITALIA NU EMITE VREO ALTĂ GARANȚIE. CONFORM LEGILOR ÎN VIGOARE DESA ITALIA NU ASIGURĂ SERVICIILE POST GARANȚIE ȘI NICI NU OFERĂ VREO GARANȚIE ADIȚIONALĂ PENTRU POSIBILITATEA DE RETURNARE A PRODUSULUI SAU PENTRU GARANTAREA UTILITĂȚII PRODUSULUI

PENTRU ANUMITE SCOPURI. ÎN ORICE SITUAȚIE SERVICIILE DE GARANȚIE, INCLUSIV GARANȚIA DE RETURNARE ȘI GARANȚIA DE UTILITATE A PRODUSULUI SUNT LIMITATE LA PERIOADA DE VALABILITATE A ACESTEI GARANȚII.

Toate costurile de transportare, de instalare, taxele vamale, taxele de stat sau alte costuri vor fi suportate de către utilizator. În cadrul acestei garanții DESA Italia nu își asumă responsabilitatea pentru orice pagube sau întârzieri, directe, indirecte sau cazuale rezultate din aceasta. La cererea explicită a DESA Italia, produsele sau piesele cărora li se aplică condițiile de garanție trebuie trimise la fabrică pe cheltuiala clientului. Orice utilizare neconformă, inclusiv utilizarea produsului după descoperirea defectelor sau a uzării pieselor, suprasolicitarea echipamentului, schimbul de piese cu altele decât cele certificate de către DESA Italia precum și orice fel de prelucrări și reparații realizate de către terți, într-un mod care conform opiniei DESA Italia doar au înrăutățit situația fac ca această garanție să nu fie considerată valabilă.

NICI UN ANGAJAT SAU REPREZENTANT COMERCIAL AL FIRMEI NU ESTE ÎMPUTERNICIT SĂ SCHIMBE ACEASTĂ GARANȚIE ÎN NICI UN FEL; LA FEL NU ESTE AUTORIZAT SĂ OFERE VREO ALTĂ GARANȚIE ÎN ORICE MOD, DOAR DACĂ ACEASTĂ SCHIMBARE A FOST FĂCUTĂ ÎN FORMĂ SCRISĂ ȘI SEMNATĂ DE CĂTRE FUNCȚIONARUL ÎMPUTERNICIT DE DESA ITALIA LA FILIALA DIN ȚARA SA.

SERVICE-UL ÎN GARANȚIE

Întotdeauna trebuie să precizați numărul și seria modelului când contactați fabrica.

Ne rezervăm dreptul de a schimba aceste condiții în orice clipă, fără notificare prealabilă. Singura garanție valabilă este garanția noastră standard în scris. Nu oferim nici un alt fel de garanție declarată sau implicată.

Pentru a primi instrucțiunile de utilizare trebuie să vă adresați Departamentului Serviciului Tehnic la adresa:

**SPECIFICATIONS - SPÉCIFICATIONS - TECHNISCHE DATEN -
 TECHNISCHE GEGEVENS - DATI TECNICI - ASPECIFICACIONES
 - SPECIFIKATIONER - TEKNISET TIEDOT - SPECIFIKATIONER
 - SPESIFIKASJONER - SPECYFIKACJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ
 ХАРАКТЕРИСТИКИ - MŰSZAKI ADATOK - TECHNICKÉ ÚDAJE -
 SPECIFIKACIJOS - TEHNILISED ANDMED - TEHNISKIE DATI**

	B 35 CED	B 70 CED	B 100 CED	B 150 CED
Max power - Puissance thermique max. - Max Wärmeleistung - Max Vermogen - Potenza termica max - Potencia térmica max - Värmestyrka max - Enimmäislämpöteho - Maks. Termisk Effekt - Maksimal varmeeffekt - Wydajność - Номинальная выходная мощность - Teljesítmény - Jmenovitá vákon - Nominalioji galia - Väljundvõimsus - Izejas jauda	10 kW 35.000 Btu/h	20 kW 70.000 Btu/h	29 kW 100.000 Btu/h	44 kW 150.000 Btu/h
Fuel - Combustible - Kraftstoff - Brandstof - Combustibile - Combustible - Bränsle - Polttoaine - Brændstof - Brennstoff - Paliwo - Топливо - Fűtőolaj - Palivo - Kuras - Kütus - Kurināmais	diesel/ kerosene	diesel/ kerosene	diesel/ kerosene	diesel/ kerosene
Fuel Tank Capacity - Capacité Du Reservoir Fuel - Kraftstofftank / Fassungsvermögen - Tankinhoud - Capacità serbatoio - Capacidad del tanque de combustible - Tankstorlek - Polttoainesäiliön tilavuus - Tankkapacitet i liter - Størrelse på brennstofftanken - Pojemność zbiornika paliwa - Емкость топливного бака - Fűtőolajtartály térfogata - Kapacita palivové nádrže - Kuro talpyklos talpa - Kütusepaagi maht - Kurināmā tvertnes	15 Lt	19 Lt	44 Lt	44 Lt
Fuel Consumption - Consommation Fuel - Kraftstoffverbrauch - Brandstofverbruik - Consumo di combustibile - Consumo de combustible - Bränsleförbrukning - Polttoaineenkulutus - Petroleumforbrug - Brennstoffverbrauch - Zuzycie paliwa - Расход топлива - Fűtőolaj fogyasztás - Spotreba paliva - Kuro išeikvojimas - Kütusekulu - Kurināmā patēriņš	0,86 Kg/h	1,7 Kg/h	2,45 Kg/h	3,72 Kg/h
Electric Requirements - Tension-V - Elektrischer Anschluß - Netvoeding - Alimentazione elettrica - Requisitos eléctricos - Elektrisk strøm - Sähkövirta - El-type - Elektriske krav - Wymagania odnośnie zasilania - Электропитание - Villamos csatlakozás - Potrebne elektrické napetí - Elektros sistemas priežiūros reikalavimai - Nõuded elektrisüsteemile - Prasības elektriskajai sistēmai	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz	220-240 V / 50 Hz
Amperage - Ampérage - Stromstärke - Stroomsterkte - Amperaggio - Amperaje - Strömstyrka, ampere - Ampeerikulutus - Strømstyrke - Strømstyrke - Póbor pradu - Ток - Áramfelvé - Potrebna elektrická proud - Sroves stiprumas amperais - Voolutugevus - Barošanas spriegums	0,8 A	1 A	1,2 A	1,2 A
Hot Air Output - Débit D'air - Heißluftausstoß - Blaasvermogen hete lucht - Portata d'aria - Salida de aire caliente - Hetluftsutsläpp - Kuumailmateho - Varmluftmængde i m3 i minuttet - Varmluftskapacitet - Wydajność ciepłego powietrza - Выход горячего воздуха - Meleg levegő kibocsátás - Vástup horkeho vzduchu - Karšto oro našumas - Kuuma õhu tootlikkus - Karstā gaisa jauda	280 m³/h	400 m³/h	800 m³/h	900 m³/h
RPM - Régime Moteur - U/min - Toerental - Giri al minuto - Velocidad - RPM - Kierrosluvu - Omdrejningstal i minuttet,el-motor - Obrotu na minute - Скорость вращения электродвигателя - Fordulatszám - Otáčky za minutu - Apsisukimai per minutę - pöoret minūtis - apgriezieni minūtē	1425	2850	2850	2850

EC CONFORMITY DECLARATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ À LA CE
EU-ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARINGVOOR DE EU
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARACION DE CONFORMIDAD CON LA CE
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EU-SAMSVAR
DEKLARACJA ZGODNOCI Z ZALECENIAMI WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ СТАНДАРТОВ ЕС
EC MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
PROHLÁŠENÍ O DODRŽENÍ NAŘÍZENÍ EC
EC ATITIKTIES DEKLARACIJA
EL VASTAVUSAVALDUS
EC ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
AT UYGUNLUK BEYANI
VYHLÁSENIE ZHODY S ODPORÚČANIAM I EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU RECOMANDĂRILE COMUNITĂȚII EUROPENE
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
DEKLARACIJA USKLAĐENOSTI S PREPORUKAMA EUROPSKE UNIJE
SPRIČEVALO KAKOVOS

DESA ITALIA s.r.l. Via Tione, 12 - 37010 - Pastrengo (VR) ITALY

Portable forced air heaters: - Appareils de chauffage individuels à air forcé: - Tragbare hochdruck-heissluftturbinen: - Mobiele ventilator-luchtverwarmer: - Generatore d'aria calda: - Calentadores móviles de aire forzado: - Portabel värmefläkt med forcerat luftflöde: - Siirrettävä kuumailmapuhallin: - Flytbare luftcirkulations apparater: - Flyttbar varmekanon: - Przenośne nagrzewnice powietrza pod ciśnieniem: - Тепловой генератор: - Hordozható hőlégfúvók: - Přenosná topná tělesa na dm chan vzduch: - Kilnojami aukšto slūgio oro šildytuvai: - Kaasaskantav õhusoojendi: - Pārvietojamie gaisa sildītāji ar piespiedu gaisa padevi: - Φορητή θερμαστήρα εξαναγκασμένης ροής αέρα: - Priprava za vpihavanje toploga zraka: - Portatif basınçlı hava isitici/ar: - Prenosný tlakový teplovzdušný ohrievač: - Încalzitoare portabile de aer: - Преносими отоплители под налягане: - Uređaj za upuh toploga zraka: - Priprava za vpihavanje toploga zraka:


B 35 CED - B 70 CED - B 100 CED - B 150 CED

It is declared that these models conform to: - Ces modèles ont été déclarés conformes à:
Hiermit wird bescheinigt, daß diese Modelle in Übereinstimmung: - Hierbij wordt verklaard dat deze modellen:
Si dichiara che questi generatori sono conformi: - Se declara por este medio que estos modelos:
Ovanstående modeller överensstämmer: - Näiden mallien todistetaan täten noudattavan:
Det attesteres herved, at anførte modeller er i overensstemmelse: - Det erklæres at disse modellene er i samsvar:
Oświadczam, że niniejsze modele zgodne są z zarządzeniem: - Настоящим мы заявляем, что эти нагреватели отвечают требованиям стандартов на оборудование: - Kijelentjük, hogy fenti modellek megfelelnek
Prohlašujeme, že tyto modely odpovídají Nařízení pro stroje: - Vastab järgmistele el direktiividele ja standarditele:
Atbilst sekojošu es standartu un direktīvu prasībām: - Δηλώνεται ότι αυτά τα μοντέλα είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία περί Μηχανημάτων: - İşbu modellerin: - Potvrđujemo, že tieto modely sú zhodné s nariadením: - Declară că modelele sunt produse conform hotărârii: - Декларира, че горепосочените модели съответстват Директивата за: - Očituje se da su spomenuti modeli skladni sa uredbom: - Kendi sorumluluğu altında beyan eder:

2004/108 EEC, 2006/95 EEC

EN 55014-1-2-2A/1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 50366, EN 60335-1, EN 60335-2-102

Pastrengo, 06/04/2008


Augusto Millan (managing Director)

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít.
- Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kiváló anyagokból és összetevőkből tervezték és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerek szemetes szimbólumot látja egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EK Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

HR - Zbrinjavanje proizvoda

- Ovaj je proizvod projektiran i proizveden s materijalima i komponentama visoke kvalitete, koji se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada je na proizvodu prilijepljen simbol prekrizene kante sa kotačićima, znači da proizvod štite europske direktive 2002/96/EC.
- Potrebno je informirati se o lokalnom sistemu odvojenog skupljanja otpada za električne i elektronske proizvode.
- Poštivati lokalne propise na snazi i ne zbrinjavati stare proizvode u normalnom kućnom otpadu. Ispravno zbrinjavanje proizvoda pomaže u izbjegavanju mogućih posljedica po zdravlje čovjeka i prirodne okoline.

SI - Končno odvajanje generatorja

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavni deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborna zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

TR - Ürünün bertaraf edilmesi

- Bu ürün, dönüştürülmesi ve yeniden kullanımı mümkün yüksek kaliteli malzeme ve komponentler ile tasarlanmış ve üretilmiştir.
- Bir ürüne, x işareti ile işaretlenmiş tekerlekli bir bidon sembolü yapılandırılmış ise bu, ürünü 2002/96/EC Avrupa Direktifi uyarınca korunduğu anlamına gelir.
- Elektrik ve elektronik ürünler için ayrıştırılmış toplama mahalli sistemine ilişkin bilgi almanız rica edilir.
- Yürürlükteki mevzuata uyunuz ve eski ürünleri normal ev atıkları ile birlikte bertaraf etmeyiniz. Ürünü doğru bertaraf edilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olası olumsuz sonuçların önlenmesine katkıda bulunur.

LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktivą 2002/96/EB.
- Šis ženklas, pavaizduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingų medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartynuose, ji turi būti atiduota perdirbimui.
- Informaciją apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginių pardavimo vietose bei iš gamintojo arba importuotojo.

EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta

- See, seadmel olev märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõplikku kasutamist ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida prügilates, need

tuleb anda ümbertöötlemiseks.

- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadme müüjalt müügikohtades ja tootjalt või maaletoojalt.
- Erihist tähelepanu peaksid osutama tarbijad, kes kasutavad nimetatud seadmeid eramajapidamises. Arvestades asjaoluga, et sellesse sektorisse satub kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivsest kasutatud seadmete kogumisest on eriti tähtis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijatele keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EB.

LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu

- Izlietotas elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EB.
- Šis simbols, attēlots uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informēra dig sjālv om lokala ātervinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας

- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πράξτε σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στην αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

SK - Likvidácia vášho starého prístroja

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelené od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tăiat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/ЕО.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.